

2013年6月



粮食和农业 植物遗传资源国际条约



暂定议程议题 13

管理机构第五届会议

2013年9月24—28日，阿曼马斯喀特

与《生物多样性公约》合作的报告

秘书的说明

- i) 《条约》第 1.2 条规定，其宗旨将通过与《生物多样性公约》的密切联系而得以实现。
- ii) 《条约》第 19.3 (g) 条规定管理机构应就本《条约》涉及的事宜与其它有关国际组织及条约机构，尤其是与《生物多样性公约》缔约方大会建立并保持合作；管理机构应注意到《生物多样性公约》缔约方大会的有关决定。
- iii) 根据第 8/2011 号决议，管理机构特别要求秘书根据各自的职责规定、管理结构和商定计划，继续加强与其他条约机构，特别是《生物多样性公约》在下列各方面的合作：保护和可持续利用农业生物多样性，以及根据《关于获取遗传资源和公平、公正分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》获取粮食和农业植物遗传资源并分享惠益；要求秘书在管理机构每届会议上汇报与《公约》秘书处合作的情况。
- iv) 应管理机构要求，本文件将简要介绍自管理机构第四届会议以来，为加强《生物多样性公约》合作而开展的工作和举措；并将介绍《生物多样性公约》第十一届缔约方大会中最具相关性的成果供管理机构审议并提供指导意见。本文件还就此提供了管理机构决议的可能要点。

为尽量减轻粮农组织工作过程对环境的影响，促进实现对气候变化零影响，本文件印数有限。谨请各位代表、观察员携带文件与会，勿再索取副本。

目录

	段 次
I. 引 言	1-4
II. 《国际条约》与《生物多样性公约》的关系	5-11
III. 《生物多样性公约》第十一届缔约方大会成果	12-26
IV. 双方秘书处的合作	27-63
V. 结 论	64-68
VI. 管理机构决议的可能要点	69
附录 1: 《生物多样性公约》秘书处与 《粮食和农业植物遗传资源国际条约》秘书处 根据双方《合作备忘录》所开展的联合举措	
附录 2: 2011 年 9 月 4 日通过的生物多样性相关公约联络小组工作方法	
附录 3: 决议草案与《生物多样性公约》的关系	

I. 引言

1. 《条约》第 1.2 条规定，其宗旨“将通过本《条约》与粮农组织和《生物多样性公约》的密切联系而得以实现”。
2. 根据第 8/2011 号决议，管理机构承认《条约》与其他相关国际组织和条约机构，尤其是与《生物多样性公约》所开展的合作卓有成效。
3. 管理机构同时在决议中要求秘书，
根据各自的职责规定、管理结构和商定计划，继续加强与其他条约机构，特别是《生物多样性公约》在下列方面的合作：保护和可持续利用农业生物多样性，以及根据《关于获取遗传资源和公平、公正分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》获取粮食和农业植物遗传资源并分享惠益；
在管理机构每届会议上汇报与《公约》秘书处合作的情况。
4. 本文件旨在回应管理机构要求及《条约》规定。文件将概述与《生物多样性公约》及其秘书处紧密协作而采取的若干合作举措和联合行动。文件还将突出强调《生物多样性公约》第十一届缔约方大会中与《条约》具有相关性的成果。

II. 《国际条约》与《生物多样性公约》的关系

5. 《条约》第 19.3(g)条规定管理机构应就《条约》所涉事宜与其它有关国际组织及条约机构，尤其是与《生物多样性公约》缔约方大会建立并保持合作。
6. 在这一方面，管理机构与《公约》缔约方保持着长期的密切联系，并反复强调需要在政府间与秘书处层面上维持紧密联系。
7. 在《生物多样性公约》第十届缔约方大会通过《关于获取遗传资源和公平和公正分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》（《名古屋议定书》）后，管理机构在第 8/2011 号决议中，
“**决定**与《公约》缔约方大会设立的《名古屋议定书》开放性特设政府间委员会建立并保持合作，并在《议定书》生效时，与充当《议定书》缔约方会议的《公约》缔约方大会建立并保持合作”。
8. 管理机构进一步要求秘书，
向《名古屋议定书》开放性特设政府间委员会，并在《议定书》生效时，向充当《议定书》缔约方会议的缔约方大会传达本决议。
9. 应管理机构要求，秘书处参加了《名古屋议定书》政府间委员会分别于 2011 年 6 月 6—11 日在加拿大蒙特利尔以及 2012 年 7 月 2—6 日在印度新德里举行的第一届和第二届会议。

10. 秘书处以资料文件的形式¹请政府间委员会第一届会议注意到上述决议内容，并在两次会议上就若干相关议题发言，包括协助能力建设、能力开发、增强人力和机构能力的措施，以及能力建设战略框架等内容。

11. 在政府间委员会就《名古屋议定书》举行的会议上，多项建议都强调需要针对惠益获取和分享，促进与其他相关协议和外部机构及进程所开展的有关活动形成合力。然而，在《公约》第十一届缔约方大会举行时，《名古屋议定书》尚未生效，因此当时还未召开《议定书》缔约方的第一次会议。

III. 《生物多样性公约》第十一届缔约方大会成果

12. 《条约》第 19.3(1)条规定，管理机构应注意到《生物多样性公约》缔约方大会和其它有关国际组织及条约机构的相关决定。

13. 《生物多样性公约》第十一届缔约方大会于 2012 年 10 月 8—19 日在印度海得拉巴举行。该次会议通过了多项与《条约》直接相关的决定。会议最重要的成果之一是审议了《名古屋议定书》和《2011—2020 年生物多样性战略计划》的状况。

《名古屋议定书》

14. 需指出的是，缔约方大会在通过《名古屋议定书》时，特别承认：²

- i) 《国际条约》是构成国际制度的补充性文书之一；
- ii) 《国际条约》的宗旨与《公约》相一致，即为可持续农业和粮食安全而保存并可持续地利用粮食和农业植物遗传资源和公平、公正分享其利用所产生的惠益。

15. 《名古屋议定书》同时指出《条约》根据《公约》内容确立的获取和惠益分享多边系统，并在第 4.3 条中声明《议定书》

应通过与其他相关国际性文书的相互支持来加以实施。应适当注意在此类国际文书和相关国际组织下开展的有益和相关的现行工作或做法，但条件是这些工作和做法应支持而不应违背《公约》和本《议定书》宗旨。

16. 由于当时《名古屋议定书》尚未生效，因此第十一届缔约方大会审议了《名古屋议定书》政府间委员会第一届和第二届会议报告。报告内容涉及为支持《议定书》获得批准、尽快生效和实施，而对能力建设/能力开发，以及加强认识等方面所提出的各项建议。

¹ UNEP/CBD/ICNP/1/INF/8，摘自《粮食和农业植物遗传资源国际条约》管理机构第 8/2011 号决议。

² 决定 X/1，获取遗传资源和公平、公正分享其利用所产生的惠益。

17. 第十一届缔约方大会与《名古屋议定书》相关的决定之一是重新召集政府间委员会以召开第三次会议，从而解决工作计划中的未决问题，并进一步为《名古屋议定书》的生效及预期将充当《议定书》缔约方会议的首次《公约》缔约方大会会议进行准备。³

18. 管理机构在第 8/2011 号决议中呼吁“缔约方和其他国家重视《名古屋议定书》的签署和批准，以使其尽快生效”。管理机构同时呼吁缔约方

确保为实施《条约》和《生物多样性公约》（或其《名古屋议定书》）而采取的立法、行政或政策措施都保持一致和相互支持。⁴

19. 对此，《标准材料转让协定》和多边系统特设技术咨询委员会认为，尽管《名古屋议定书》仍处于通过前的早期成型阶段，其进程对于《条约》也很重要。同时，需要不断确保《条约》在各类相关工作中得到体现。这样做的目的不仅在于促进机构间伙伴关系，最主要的是在国家层面促进执行机构间进行合作。

20. 鉴于需要在涉及获取和惠益分享的不同文书间形成一致和协同效应，管理机构不妨重申这项工作的重要性，并请缔约方和其他国际机构确保相关文书和有关活动间形成协力和相互支持。

《2011—2020年生物多样性战略计划》

21. 第十届缔约方大会通过了《2011—2020 年生物多样性战略计划》，作为所有《公约》伙伴开展行动的总领性框架，其中包括了 20 项“爱知生物多样性目标”。⁵

22. 管理机构第 8/2011 号决议注意到《生物多样性公约》第十届缔约方大会成果，包括涉及《战略计划》的成果，并“深信《名古屋议定书》与《战略计划》有潜力提高《公约》与《条约》的协同效应与实施工作的一致性”。

23. 需要指出的是，和《条约》一样，《战略计划》承认其有效实施依赖于各层面的伙伴关系，以在多边协议间形成协力并促进在国家层面的实施工作保持一致。

24. 《生物多样性公约》缔约方大会在“决定 XI/6”中，

重申在与生物多样性相关公约、里约公约以及其他相关文书之间为全面实施《生物多样性公约》与《2011—2020 年生物多样性战略计划》而进行合作的重要性，⁶

³ 决定 XI/1，《关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》。

⁴ 第 7 段。

⁵ UNEP/CBD/COP/DEC/X/2，《2011—2020 年生物多样性战略计划》与“爱知生物多样性目标”。

⁶ UNEP/CBD/COP/DEC/XI/6，以及与其他公约、国际组织和举措进行合作的重要性，第 1 段。

欢迎《粮食和农业植物遗传资源国际条约》[...]为在工作中体现出《2011-2020年生物多样性战略计划》与“爱知生物多样性目标”内容所取得的进展。⁷

25. 《生物多样性公约》缔约方大会在“决定 XI/2”中，⁸

敦促尚未对其国家生物多样性战略和行动计划，包括与生物多样性相关的国家计划进行审查和酌情更新与修订的缔约方和其他政府根据《2011-2020年生物多样性战略计划》完成这些工作，并就此向第十二届缔约方大会报告；

呼吁缔约方并请其他政府、政府间组织和其他相关机构继续为及时审查并酌情修订和更新“国家生物多样性战略和行动计划”提供支持，以促进为设定国家目标和指标而在国家层面让更广泛的利益相关者参与磋商，并提供进一步支持来确保及时完成与审查“国家生物多样性战略和行动计划”；

表示感谢所有国际组织、公约秘书处，以及全球环境基金为促进实施《2011-2020年生物多样性战略计划》所做的贡献，并请各方进一步支持该《战略计划》的实施；

要求执行秘书继续通过与相关组织所结成的伙伴关系，推动且协助国家、次区域和区域层面为加强实施《2011-2020年生物多样性战略计划》，并在“爱知生物多样性目标”上取得进展所开展的各项活动；

强调“国家生物多样性战略和行动计划”对于在国家层面统一做法的重要性，鼓励缔约方将生物多样性相关公约及其他里约公约的目标酌情纳入其修订后的“国家生物多样性战略和行动计划”，并通过一切合适手段对此予以支持；

26. 依据上述决定内容，管理机构不妨注意到《2011-2020年生物多样性战略计划》，敦促缔约方确保《条约》规定得到全面承认并在相关活动、国家战略和行动计划中予以考虑，同时要求秘书继续与《公约》秘书处合作实施《战略计划》。

IV. 双方秘书处的合作

27. 《条约》第 20.5 条规定，为实现本《条约》的宗旨，秘书应与其它组织和条约机构，尤其是《生物多样性公约》秘书处进行合作。

28. 在第 8/2011 号决议中，管理机构

注意到秘书与《生物多样性公约》执行秘书签署的《合作备忘录》，赞赏秘书发起该倡议，并要求秘书与《生物多样性公约》秘书处共同探讨落实这项合作的实际措施和活动，特别是利用涉及粮食和农业植物遗传资源获

⁷ 同上，第 6 段。

⁸ UNEP/CBD/COP/DEC/XI/2，《国家生物多样性战略和行动计划以及对缔约方相关能力建设活动实施进展审查》。

取和惠益分享的能力建设，通过组织讲习班、研讨会和其他活动、协调技术援助和信息交流来开展合作。

29. 管理机构同时在该决议中要求秘书，

视可用资金情况，继续参加《生物多样性公约》、《名古屋议定书》开放性特设政府间委员会和生物多样性相关公约联络小组的相关会议；

加强与生物多样性公约秘书处就实施《公约》与下列事项有关的工作计划开展合作：农业生物多样性、生物多样性的可持续利用、生物多样性和气候变化、联合国生物多样性十年、将生物多样性纳入扶贫和发展，以及与《条约》的工作协调；

根据各自的职责规定、管理结构和商定计划，继续加强与其他条约机构，特别是《生物多样性公约》在下列方面的合作：保护和可持续利用农业生物多样性，以及根据《关于获取遗传资源和公平、公正分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》获取粮食和农业植物遗传资源并分享惠益；

在管理机构每届会议上汇报与《公约》秘书处合作的情况。

30. 应管理机构提出的若干要求，并根据《条约》规定，秘书继续与《公约》秘书处紧密合作，方式包括交换信息、参加《公约》相关会议和进程，并加入生物多样性相关公约的联络小组。

31. 《条约》与《生物多样性公约》双方秘书处签订的《合作备忘录》已根据管理机构要求加强了可操作性，并为《条约》与《生物多样性公约》双方秘书处进行协调实施与合作提供了一条重要渠道。

32. 应管理机构要求，秘书随后采取了若干举措，让上述合作通过切实的手段和活动来发挥效果。这其中包括双方秘书处联合举办的能力建设研讨会。

33. 在纽约联合国总部举行的联大第六十六届会议期间，《条约》与《生物多样性公约》秘书处于 2011 年 9 月 22 日联合举办了一次部长级早餐会，以简要介绍《关于获取和惠益分享的名古屋议定书》与《国际条约》内容。多位缔约方的部长和高级别官员都参加了早餐会。粮农组织总干事致开幕辞。

34. 双方秘书处的合作还促成了在 2011 年 6 月和 10 月，以及 2012 年 6 月期间共同主办的三次能力建设研讨会。第一次和第三次研讨会分别与《名古屋议定书》政府间委员会第一次和第二次会议背靠背举行。⁹研讨会参会人员包括来自环境与农业部门的代表和专家。在管理机构的建议下，研讨会为探索促进《名古屋议定书》与《条约》之间的相互支持与协调实施提供了机会。

⁹ 第一次研讨会的报告见第 UNEP/CBD/ICNP/1/INF/6 号文件：《关于获取和惠益分享的能力建设研讨会成果》，<https://www.cbd.int/absicnpl/documents/>。第二次研讨会的报告见第 NEP/CBD/ICNP/2/INF/1 号文件：《关于获取和惠益分享的第二次能力建设研讨会成果》，<https://www.cbd.int/doc/?meeting=WG8J-07>。

35. 在双方秘书处共同举办的一次能力建设研讨会上，呼吁设立联合专家小组为实现《名古屋议定书》和《条约》间的相互支持汇总一份重要问题核对表。¹⁰

36. 第三次联合研讨会专门旨在推动讨论、交流看法和经验，以确定可能采用的能力建设战略和具体做法，应对缔约方在实施《名古屋议定书》并与《条约》保持协调时提出的需要和优先重点。《标准材料转让协定》和多边系统特设技术咨询委员会成员也参加了研讨会，因为该委员会的第三次会议在同一时间、同一地点举行。

37. 研讨会为委员会成员提供了机会，让其在参与《公约》进程的同时进行有效互动，并注意到《条约》与《名古屋议定书》在获取和惠益分享方面存在的交互作用和协同效应。需指出的是，委员会会议议程中的一项议题即与《公约》和《名古屋议定书》有关，具体内容是要求缔约方对《条约》和上述两份文书的实施工作要保持一致和相互支持。

38. 《标准材料转让协定》和多边系统特设技术咨询委员会在其第三次会议上还对两个秘书处间的合作表示欢迎，并

“强调需要以积极和建设性的方法来实现获取和惠益分享的一般性要求与《条约》及其多边系统间切实且和谐的交互关系。为此，委员会鼓励《条约》秘书继续与《生物多样性公约》秘书处进行合作，视可用资源情况，推动设立联合专家小组为实现两份文书间的相互支持汇总一份重要问题核对表。”¹¹

39. 委员会进一步强调《条约》和《生物多样性公约》缔约方需要进行互动，尤其要重视在国家层面实施过程中的互动。同时，还要突出《条约》与《生物多样性公约》各自国家联络点之间的互动，以便统一观点，并对获取和惠益分享采取全面的做法。

40. 委员会进一步建议应继续以召开会议等方式，推动两份文书在国家层面实施过程中所涉及的其他相关各方进行定期互动，比如农民和农民组织、非政府组织和私营部门等。委员会还同意依据情况变化，及各国对两份文书实施所积累的经验，继续审查两者间相互作用的问题。此外，委员会进一步鼓励秘书处继续与《公约》秘书处就《条约》和《名古屋议定书》的互动进行合作，并应要求向管理机构第四届会议报告。

¹⁰ 研讨会的其他建议包括：

- 确保主管《名古屋议定书》和《国际条约》实施的部委间实现互动；
- 让决策者意识到《名古屋议定书》与《国际条约》的各自方针（分别为双边/共同商定条件，以及多边/标准材料转让协定）；
- 促进理解《国际条约》中农民权利规定与《名古屋议定书》中遗传资源相关传统知识间的关系。

¹¹ IT/AC-SMTA-MLS 3/12/报告，第 29 和 30 段。该报告可从以下网址获取：

<http://planttreaty.org/sites/default/files/ACSMTA3re.pdf>。

41. 在上述活动开展的同时，多项相关的能力建设举措也在积极进行。国际生物多样性中心、德国国际合作机构以及联合国环境规划署等多个能力建设单位均就关于获取和惠益分享的国家政策与立法提供了技术援助。国际生物多样性中心目前还在实施《条约》能力建设项目。¹²在所有这些计划和活动中，《国际条约》、《公约》与《名古屋议定书》三者间的相互支持及实施工作的一致性都是一个被反复提及的主题。¹³

联合举措

42. 在加强与《公约》的合作方面，依据双方秘书处于 2010 年 10 月签署的《合作备忘录》，《条约》秘书处同意为协调实施《条约》、《生物多样性公约》以及生效后的《名古屋议定书》开展一项联合举措。在巴西里约热内卢举行的联合国可持续发展峰会（里约会议二十周年峰会）间隙，秘书与《生物多样性公约》执行秘书编写并签署了《联合举措》文件，以进一步推动《条约》与《公约》及其《名古屋议定书》各自实施工作的互补性。

43. 《联合举措》确认了若干项与获取和惠益分享有关的具体行动；粮食和农业动植物遗传资源的农场内保存及可持续利用工作。《联合举措》文件副本见附录 1。

44. 就此，《标准材料转让协定》和多边系统特设技术咨询委员会第四届会议：
赞赏秘书处与《生物多样性公约》秘书处进行的合作，并**要求**秘书处按照《联合举措》文件和双方秘书处《合作备忘录》中确定的内容继续强化与《生物多样性公约》秘书处所进行的合作；
要求秘书处继续监测并参与涉及《名古屋议定书》和《生物多样性公约》的相关进程，以在国家与国际层面令获取和惠益分享的一般性要求与《条约》及其多边系统运作间形成实用且协调的相互关系。¹⁴

45. 委员会欢迎两家秘书处正在与德国国际合作机构及国际生物多样性中心合作，围绕促进《条约》、《公约》与《名古屋议定书》在国家层面的实施工作间实现相互支持这一主题，计划召开探索性专家研讨会。委员会认为这是一个正确的方向，并强调在参与人员间实现区域平衡的重要性。

46. 针对两家秘书处签署的《合作备忘录》与《联合举措》文件，在与国际生物多样性中心及获取和惠益分享能力发展举措（由德国国际合作结构负责管理）

¹² 见“发展中国家实施《国际条约》，尤其是其获取和惠益分享多边系统能力建设项目公告，及意向书征集通知”，在线通知可通过下列网址获取：

http://www.planttreaty.org/sites/default/files/NCP_GB5_CBbioiversity_en.pdf。

¹³ 2011 年 7 月和 10 月期间，《条约》秘书处与《公约》秘书处合作举行了两次能力建设协调电话会议，能力建设单位在会议上都认可上述信息。电话会议的主要目的在于推动国家层面的协调工作。

¹⁴ IT/AC-SMTA-MLS 4/12/报告。见：<http://planttreaty.org/sites/default/files/ACSMTA4Re.pdf>

的合作下，召开了“《国际条约》与《名古屋议定书》：支持两份文书在国家层面的实施工作实现相互支持”专家研讨会。

47. 研讨会参会人数资格进行了一定限制后，且《名古屋议定书》和《条约》两方面实现了均衡代表。同时，还有来自《条约》能力建设举措下技术援助受援国、私营部门和法律界的专家代表，均以个人名义参会。

48. 专家研讨会旨在促进理解《名古屋议定书》和《条约》的相互作用，以推动两者实施工作形成相互支持。研讨会还试图确定国家措施的基本参数，以促使两份文书的实施工作形成相互支持。

49. 该研讨会还进一步强调了一些可能存在的问题，供参与国家实施进程的管理人员和其他相关方审议，以便推动协调实施。研讨会成果之一是，明确了在两份文书缔约方利益相关者之间深化整合与合作，对于今后成功建立国家层面的获取和惠益分享系统至关重要。

50. 因此，从《条约》的角度来看，研讨会为增强下列认识提供了进一步机会：在制定关于获取和惠益分享的国家措施时应采取更为全面的做法，并且要为落实《条约》宗旨和义务提供恰当的空间。

51. 为了继续切实落实《合作备忘录》目标，两家秘书处根据可用财政资源情况考虑就获取和惠益分享共同举办额外的能力建设研讨会，以促进在国家层面协调实施多边系统和《名古屋议定书》。

52. 鉴于上述经验以及联合研讨会的成果，管理机构不妨考虑一旦再次召集《标准材料转让协定》和多边系统特设技术咨询委员会，应让其发挥何种作用，以进一步推动合作，并深化《条约》与《公约》及《名古屋议定书》的相互联系，尤其是专家或技术层面的联系。若管理机构考虑再次召集该委员会，不妨将相关作用纳入委员会的规定职责范围中。

生物多样性相关公约联络小组

53. 管理机构同时在第 8/2011 号决议中要求秘书，
视可用资金情况，继续参加《生物多样性公约》，[...]，和生物多样性相关公约联络小组的相关会议。

54. 就此，《公约》第十届缔约方大会请生物多样性相关公约联络小组
遵照不同公约的职责规定、管理安排和商定的工作计划，在今后的会议中着重加强针对跨领域问题的合作，如：气候变化、用于确认在生态或生物

学方面具有重要性且需保护领域的科学标准，以及外来入侵物种等，以便就这些问题确立一致的工作方针。¹⁵

55. 《公约》第十一届缔约方大会，

2. **承认**尽管生物多样性相关公约有着各自的具体目标和职责规定，但是促进这些公约间形成合力，尤其是形成次区域、国家和区域层面的合力十分重要，同时强调需要以《2011-2020 年生物多样性战略计划》为主要支柱，加强生物多样性相关公约间的协同进程... ..；

3. **欢迎**联合国可持续发展会议（里约会议二十周年峰会）在其成果中[...]确认实施《2011-2020 年生物多样性战略计划》并实现“爱知生物多样性目标”的重要性，鼓励缔约方促进各相关层面的政策保持一致，提升效率，减少不必要的重叠与重复，同时促进在包括三项里约公约在内的多边环境协议间进行协调与协作，并与联合国系统在实地开展协调合作；欢迎为促进生物多样性相关公约间形成合力所做的各项工作；

6. **欢迎**[...]《粮食和农业植物遗传资源国际条约》[...]为在工作中体现出《2011-2020 年生物多样性战略计划》与“爱知生物多样性目标”内容所取得的进展。¹⁶

56. 应管理机构要求，并根据《公约》缔约方大会决定，秘书处积极参与由《生物多样性公约》秘书处协调的生物多样性相关公约联络小组工作。目前，正在对多项旨在促进协同与合作的举措进行讨论，包括推动加强各项公约国家联络点之间的协调。

57. 2011 年 9 月 4 日，生物多样性相关公约联络小组在瑞士伯塞城堡举行第二次务虚会。会上，六家生物多样性相关公约秘书处的行政负责人通过了一份《工作方法》，以指导联络小组开展工作。

58. 就此，《公约》第十一届缔约方大会

欢迎生物多样性联络小组通过的工作方法以及关于其工作安排的补充信息，同时欢迎为里约公约联合联络小组明确工作方法和职责范围的相关工作；

59. 管理机构不妨欢迎由六家秘书处签署的工作方法，内容见本文件附录 2，供管理机构了解信息。

¹⁵ 决定 X/20，与其他公约、国际组织和举措的合作。

¹⁶

60. 2013年2月13日，生物多样性相关公约联络小组在瑞士伯吉—伯塞再次召开会议，以：¹⁷讨论与生物多样性和生态系统服务政府间平台的相关事宜；为2013—14两年度确定联合活动的计划，以从战略角度指导生物多样性联络小组的工作，并在两年度中就彼此合作取得切实结果；一项由缔约方领导，旨在加强协调一致并在国家层面形成合力的进程形式与内容；为促进《生物多样性公约》以外的公约工作获取财政资源（包括全球环境基金）而需进行的必要工作。

61. 会议表示，通过协调一致的做法向生物多样性和生态系统服务平台提交请求十分重要，认为《生物多样性战略计划》能为形成这类请求提供框架，以兼顾平台的所有四项职能，尤其是能力建设职能。

62. 会议同意，联合各公约的做法可能会有助于获取全球环境基金资源。成员还同意为确立这类做法探索切实措施，认为如果除《生物多样性公约》以外的生物多样性相关公约活动能促进实现《生物多样性战略计划》和/或“国家生物多样性战略与行动计划”，则将可能获取来自全球环境基金的额外供资。

63. 会议还注意到《生物多样性公约》在其第十一届缔约方大会上要求《生物多样性公约》执行秘书通过与缔约方及生物多样性联络小组其他成员的磋商，针对加强在生物多样性相关公约间形成协调一致以及在国家层面实现合力而提出可供相关进程选择的形式和内容，¹⁸并探索在有关主席团之间实现更紧密合作的方案。

V. 结论

64. 根据《条约》文本及其各项决议内容，管理机构认为维持和加强《条约》与《公约》及《名古屋议定书》之间的和谐关系至关重要，并为此将与《公约》的关系列为每届会议议程的一项常设议题。¹⁹

65. 对此，包括《战略计划》在内的现有和拟议活动均为进一步增强合作、协同与相互支持提供了明确机遇。

66. 《条约》与《公约》秘书处最近签署的《合作备忘录》与《联合举措》文件均为继续当前的联合活动及未来的合作，尤其是在能力建设与认识加强方面的合作提供了有用的现成框架。

¹⁷ 参会人员来自：《生物多样性公约》、《养护野生动物移栖物种公约》、《濒危野生动植物种国际贸易公约》、《粮食和农业植物遗传资源国际条约》、《拉姆萨尔湿地公约》、《世界遗产公约》、联合国环境规划署。

¹⁸ 《生物多样性公约》缔约方大会在“决定 IX”/……，第10段中，鼓励

缔约方在国家层面进一步加强公约联络点与其他相关领域进程及伙伴间的合作，以增强实施《2011—2020年生物多样性公约战略计划》并实现“爱知生物多样性目标”的能力，避免活动重复，提高对资源的有效利用，同时承认国家生物多样性战略与行动计划能为上述合作提供有用的工具，要求执行秘书视资源可用情况来推进此类合作。

¹⁹ 第8/2011号决议，第11段。

67. 但是，为确保这些机遇得以落实，还需要根据管理机构和《公约》缔约方大会要求，在国家层面加强协调，尤其是各国家联络点与相关国家主管部门间的协调。在政府间层面，《条约》和《公约》各自管理机构与附属机构间的协调可予以深化。特别是，若重新召集《标准材料转让协定》和多边系统特设技术咨询委员会，可进一步对协同工作和联合举措展开探索。

68. 鉴于为促进与《公约》合作和协同的拟议活动所可能带来的预算影响，应管理机构要求，《工作计划》草案（第 IT/GB-5/11/25 号文件）对相关活动作出了规定，包括出席会议、能力建设、交换经验与专业知识、信息收集、加强认识，及可能与《公约》秘书处开展的联合举措等方面。

VI. 管理机构决议的可能要点

69. 本文件附录 3 提供了与《生物多样性公约》关系决议草案的可能要点，供管理机构审议。

**《生物多样性公约》秘书处与
《粮食和农业植物遗传资源国际条约》秘书处
根据双方《合作备忘录》所开展的联合举措**

根据双方《合作备忘录》内容,《生物多样性公约》秘书处与《粮食和农业植物遗传资源国际条约》秘书处正就双方合作开展一项联合举措,主要包括下列活动。

1. 对批准《关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》,以及议定书与《粮食和农业植物遗传资源国际条约》及其获取和惠益分享多边系统的协调实施予以支持:
 - a. 通过扩大利益相关者的参与和范围而拓展联合能力建设活动;
 - b. 继续为协调实施《名古屋议定书》与《粮食和农业植物遗传资源国际条约》及其多边系统准备关于获取和惠益分享的联合材料;
 - c. 参考《国际条约》获取和惠益分享多边系统已取得的成果,并在有利于《名古屋议定书》交流中心开展工作的范围内,继续协调和分析关于获取和惠益分享信息管理的专业知识,包括对专业知识的分享和调用;
 - d. 推动成员通过联合专家会议和讨论等形式开展进一步互动;
2. 开展农场保存联合举措,对粮食和农业植物遗传资源和保护区进行可持续利用
 - a. 对农业可持续“爱知目标”开展联合研究并发布研究结果,并在《粮食和农业植物遗传资源国际条约》的可持续性目标与《战略计划》和“爱知目标”的内容间建立对应关系;
 - b. 对于《国际条约》惠益分享基金为了让农民提前应对气候变化并在农场保存粮食和农业植物遗传资源的计划性方法,分享与《生物多样性公约》有关的结果;
 - c. 对于农场保存和管理粮食和农业植物遗传资源,以及通过获取和惠益分享相关协议来促进此项工作的做法进行联合案例研究;
 - d. 在《生物多样性公约》和《国际条约》可持续利用工作计划中确定联合进行的工作内容;
 - e. 就涉及粮食和农业植物遗传资源和农民权利的传统知识开展活动;

3. 开展联合举措，以在气候变化背景下，提升生物多样性和粮食和农业植物遗传资源对粮食安全的重要性；
 - a. 在高级别圆桌会议、《生物多样性公约》第十一届缔约方大会，以及联合国大会等场合共同开展加强认识的活动；
 - b. 制定联合宣传材料；
 - c. 开展联合宣传工作；
 - d. 提高《粮食和农业植物遗传资源国际条约》和《生物多样性公约》对于彼此活动的参与程度和贡献水平。

**2011 年 9 月 4 日通过的
生物多样性相关公约联络小组工作方法**

The text of the *Modus Operandi* for the Liaison Group of the Biodiversity-related Conventions adopted and signed by the executive heads of the secretariats of the six biodiversity-related conventions at the Second Retreat of the Liaison Group of the Biodiversity-related Conventions held in at Chateau de Bossey on 4 September 2011 is presented below in the language it was adopted. An electronic copy of the signed document is available at: <http://www.cbd.int/cooperation/doc/blg-modus-operandi-en.pdf>.

**Modus Operandi for the
Liaison Group of the Biodiversity-related Conventions**

Introduction

The six secretariats of the biodiversity-related conventions currently comprising the Liaison Group of the Biodiversity-related Conventions (BLG) are:

- The Convention on Biological Diversity (CBD);
- The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES);
- The Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS);
- The Ramsar Convention on Wetlands (Ramsar);
- The Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage (WHC); and
- The International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture (ITPGRFA).

Mandate

The mandate for establishing the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions was set out by the Parties to the CBD, in decision VII/26 (paragraphs 1 and 2) which states that:

“Recognizing the role of the Joint Liaison Group in supporting cooperation between the Rio conventions, and the role of the Collaborative Partnership on Forests in enhancing cooperation and coordination on Forest issues, where the Secretariat of the Convention on Biological Diversity is the focal agency on forest biodiversity and traditional forest-related knowledge,

1. *Urges further enhanced cooperation between the Convention on Biological Diversity and all relevant international conventions, organizations and bodies, strengthening and building on existing cooperative arrangements to enhance synergies and reduce inefficiencies in a manner consistent with their respective mandates, governance arrangements and agreed programs, within existing resources;*
2. *Requests in this context, the Executive Secretary, to invite the secretariats of the other four biodiversity conventions (CITES, Ramsar, CMS and World Heritage Convention²⁰) to form a liaison group to enhance coherence and cooperation in their implementation, and to report on progress made to the eighth meeting of the Conference of the Parties;”*

This mandate has been further supported by several follow up decisions of the governing bodies of the member secretariats, namely:

- CBD Decisions VIII/16, IX/27 and X/20 (excerpts are given below);
- CITES Resolutions 10.4 and 14.2;
- CMS Resolutions 8.11 and 9.6;
- Ramsar Resolutions IX.5; X.1 and X.11;
- World Heritage Convention Decisions 30 COM 6 and 33 COM 5C; and
- International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture (IT/GB-1/06/Report and Resolution 8/2011)

Through CBD COP decision IX/27 (paragraphs 3 and 4) the Conference of the Parties to the CBD underlined the important role of the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions, encouraged more regular meetings and invited the Group to identify options for improved implementation of and cooperation among the biodiversity-related conventions. CBD COP decision X/20 then sought a strengthening of the effectiveness of the Biodiversity Liaison Group, enhanced cooperation and a coherent approach on cross-cutting issues, paragraphs 4, 8 and 9 state that:

“4. Requests the Executive Secretary to prepare, in consultation with the executive heads of the other biodiversity-related conventions, proposals on ways to strengthen the effectiveness of the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions, its relevance to the needs of Parties, and its linkages to the Joint Liaison Group of the Rio conventions;

8. Invites the Liaison Group of the Biodiversity-related Conventions to continue giving consideration to the harmonization of national reporting and, in this context, welcomes the progress made in the GEF Project on Facilitating National Reporting to Rio Conventions (FNR-Rio), as well as the project to streamline reporting by Pacific island countries to the biodiversity related multilateral environmental agreements;

²⁰ ITPGRFA joined the BLG at its 5th meeting in September 2006

9. Invites the scientific advisory bodies of the biodiversity-related conventions and the Liaison Group of the Biodiversity-related Conventions to address at their future meetings options for enhanced cooperation, inter alia, with regard to work on cross-cutting issues, such as climate change, scientific criteria for the identification of ecologically or biologically significant areas in need of protection, and invasive alien species, in a manner consistent with their respective mandates, governance arrangements and agreed programmes of work and with a view to developing a coherent approach on these matters;”

Guiding Principles

The following principles guide the work of the BLG:

Principle 1: The BLG is a platform to exchange information and to enhance implementation at the national level of the objectives of each respective convention whilst also promoting synergies at the national level.

Principle 2: The BLG recognizes the distinct and specific objectives of each convention and their different Parties, as well as the individual mandates and independent status of their treaty bodies and Secretariats.

Principle 3: The aim should be to maximize effectiveness and efficiency and avoid duplication of effort in joint activities of BLG members.

Principle 4: Activities on the ground are contingent upon the availability of financial and other resources.

History

The BLG held seven regular meetings between 2004-2009, plus a special meeting in April 2011. In addition one retreat was held with the participation of BLG members in September 2010. The BLG meeting of 16 August 2004 agreed upon modalities for the operation of the BLG, which form the basis of this Modus Operandi. A record of all of these meetings (and future meetings, once held) can and will be found at: www.cbd.int/blg.

Areas of Activity

Cooperative activities will include, but not be limited to, the following areas:

- Provide support for achieving the objectives of the Strategic Plans of its members, including the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 in line with respective mandates;

- Explore practical ways that identify and reinforce mutual coordinated support for the implementation of relevant decisions adopted by the respective COPs;
- Support Parties in the revisions and implementation of updated National Biodiversity Strategy and Action Plan (NBSAPs);
- Support Parties activities in public awareness and education including the respective International Days of the Conventions;
- Support Parties in capacity-building activities and other forms of technical assistance; and
- Assist Parties with any future priorities identified by the respective COPs of the BLG members.

Modus Operandi

Secretariat

The CBD will act as the secretariat for the BLG.

Officers

The meetings of BLG will be chaired by rotation amongst the Executive Heads of the conventions being a member of the BLG on an annual basis unless otherwise agreed.

Date and Place of Meeting

An annual face-to-face BLG meeting in the form of a retreat will be held on 4th September in Château de Bossey, Switzerland. An alternative venue for the annual meeting can be proposed and agreed by the BLG members. Arrangements for a second annual meeting, and any additional BLG meetings, can be proposed and agreed by the BLG members, and may involve video conferencing.

Membership and Participation

BLG members are the Executive Heads (or their deputies or representatives, in the absence of the Executive Head) of the following conventions: CBD, CITES, Ramsar, CMS, World Heritage, and ITPGRFA, plus any other biodiversity-related conventions which may be adopted in the future and invited by BLG to join as a member. Supporting staff may attend meetings as necessary. Others (e.g., subsidiary body chairs, other convention secretariats) may be invited to participate in BLG meetings at the invitation of the Chair, as mutually agreed with the other members.

Agenda and Documentation

The provisional agenda and documentation for BLG meetings will be prepared by the Chair in consultation with, and with support from, the CBD as the secretariat for the BLG. The documentation will be circulated for comments of other BLG members, finalized and distributed at least four weeks in advance of any meeting. Agenda items will be mutually agreed by the members and include matters of mutual or common interest emanating from governing body decisions, subsidiary body recommendations and other items proposed by the members. Documentation prepared for a meeting will not normally be available publicly unless mutually agreed by the members.

Conduct of Business

BLG meetings will normally not be open to the public unless mutually agreed by the members.

Decision-making

Decisions will be taken by consensus.

Reports of meetings

BLG meeting reports will be prepared by the Chair in consultation with the CBD as the secretariat in consultation with other BLG members, and finalized and distributed to members within 30 days of the meeting's closure. Meeting reports will be archived and available at www.cbd.int/blg and may also be made available through hyperlinks on the websites of the other BLG members. Reports on the activities of the BLG will be submitted to the respective meetings of the COP of the members for their information and attention. Members will also bring the issues discussed at the meetings to the attention of the respective subsidiary bodies such as standing committees, scientific councils/committees, as well as to national focal points, as appropriate, with a view to promoting synergies and coordination in the implementation of the conventions.

* * * * *

1. PROPOSED TERMS OF REFERENCE AND MODUS OPERANDI FOR THE JOINT LIAISON GROUP BETWEEN THE THREE RIO CONVENTIONS²¹

Mandate²²

The mandate of the Joint Liaison Group (JLG) comprising the Executive Secretaries of the three Rio Conventions (the Convention on Biological Diversity, the United Nations Convention to Combat Desertification and the United Nations Framework Convention on Climate Change) is to:

²¹ The following document has been prepared by the Executive Secretary of the CBD for consideration by the JLG. It has been reviewed by technical staff of the UNFCCC and UNCCD secretariats

²² Adopted by UNFCCC (FCCC/SBSTA/2001/2 paragraph 42(d)) and reaffirmed by the CBD (decision VI/20, paragraph 13).

- Enhance coordination between the three conventions, including the exchange of relevant information; and
- Explore options for further cooperation between the three conventions, including the possibility of a joint work plan.

Guiding Principles²³

The work of the JLG will be defined by a set of guiding principles intended to ensure that the mandate and purpose of the JLG is reflected in its outputs.

Principle 1: As synergies and coordination can be best implemented at the national level, the JLG will primarily support Parties in the achievement of national level synergies and coordination among the Rio Conventions.

Principle 2: The activities undertaken by the JLG will be country-driven and needs-based.

Principle 3: The JLG recognizes the distinct and specific objectives of each convention and their different Parties, as well as the individual mandates and independent status of their treaty bodies and secretariats.

Principle 4: The JLG aims to add value to work already ongoing within each secretariat while minimizing duplication of activities and promoting cost-effectiveness.

Principle 5: The JLG can only undertake activities that can be completed with existing resources or have identified funding.

Areas of activity

Decisions and recommendations under the Convention on Biological Diversity, the United Nations Convention to Combat Desertification and the United Nations Framework Convention on Climate Change have already outlined a number of tools and tasks for the JLG. These areas of activity can be considered to represent the priorities of Parties with regards to the work of the JLG and, as such, will continue to be pursued as appropriate using an issue-based approach in line with the distinct and specific objectives of each convention (biodiversity, climate change and combating desertification / land degradation). These areas include:

²³ The guiding principles described herewith were initially discussed among the Executive Secretaries of the three Rio Conventions at the 11th meeting of the JLG held in Bonn on April 11, 2011.

1. Sharing information and raising awareness
2. Providing information on interlinkages
3. Developing technical papers to clarify and elaborate on specific policy and technical issues
4. Contributing to relevant workshops mandated by pertinent bodies under each Convention
5. Encouraging and promoting better coordination among national focal points and stakeholder groups

Modus operandi

Membership and Participation

1. The membership of the JLG is comprised of the Executive Secretaries of the three Rio Conventions. The Executive Secretaries will be assisted by relevant senior staff of the three Secretariats.
2. The Chair, in consultation with the members, may invite representatives of other relevant instruments and bodies to attend the meetings.

Officers

The chairmanship of the JLG will rotate annually amongst the Executive Secretaries of the three Rio Conventions.

Place of Meetings

Meetings of the JLG will be organized at the seat of the chair of the JLG, unless otherwise agreed.

Date of Meetings

1. Ordinary meetings of the JLG will take place at least once a year.
2. Other meetings of the JLG will take place as mutually agreed by the three Executive Secretaries.

Agenda and Documentation

1. The provisional agenda for a meeting of the JLG will be prepared by the chair, in consultation with the other members, and circulated six weeks before a meeting.
2. Relevant documentation will be prepared by the secretariat proposing an agenda item.

3. The sources of agenda items may include: (a) COP decisions; (b) subsidiary body recommendations and conclusions; and (c) items proposed by the Executive Secretaries, as mutually agreed by them.
4. Documentation prepared for a meeting will not be made publicly available unless mutually agreed by the three Executive Secretaries.

Conduct of Business

Meetings of the JLG will normally not be open to the public unless mutually agreed by the three Executive Secretaries.

Decision-making

Decisions will be taken by consensus.

Reports of meetings

1. Reports of meetings of the JLG will be prepared by the chair, in consultation with the other members of the JLG, and finalized within 30 days of the closure of the meeting.
2. Meeting reports will be available to the Parties of the Conventions as well as to the public at large.
2. **JOINT WORK PLAN FOR THE SECRETARIATS OF THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY (CBD) AND THE CONVENTION ON THE CONSERVATION OF MIGRATORY SPECIES OF WILD ANIMALS (CMS) FOR THE PERIOD 2012-2014**

The text of the joint work plan presented to the Conference of the Parties to the Convention on Migratory Species in document UNEP/CMS/Inf.10.36 is reproduced below.

**Joint Work Plan for the Secretariats of the
Convention on Biological Diversity (CBD) and the
Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (CMS)
for the period 2012-2014**

Introduction:

The following table comprises a non-exhaustive list of joint activities which implement the mandates and decisions asking the CBD and CMS Secretariats (“the Secretariats”) to work together.

The secretariats of CMS Agreements and Memoranda of Understanding (MOUs) are invited by the Secretariats to participate in joint activities. Contact between CMS Agreements and MOUs and the CBD Secretariat would be coordinated by the CMS Secretariat.

In 1996, a Memorandum of Cooperation was concluded between the CBD and CMS Secretariats which continues to govern our cooperation to date.

The Joint Work Plan takes account of the shared objectives and targets of most relevance to both Secretariats. The CMS Strategic Plan 2006-2011 (proposed to be extended to 2014) has four main objectives:

1. To ensure that the conservation and management of migratory species are based on the best available information;
2. To ensure that migratory species benefit from the best possible conservation measures;
3. To broaden awareness and enhance engagement in the conservation of migratory species amongst key actors; and
4. To reinforce CMS's overarching and unifying role in the conservation and management of migratory species.

In this respect, the most relevant Aichi Biodiversity Targets of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 are:

Target 5: By 2020 the rate of loss of all natural habitats, including forests, is at least halved and where feasible brought close to zero, and degradation and fragmentation is significantly reduced.

Target 9: By 2020, invasive alien species and pathways are identified and prioritized, priority species are controlled or eradicated, and measures are in place to manage pathways to prevent their introduction and establishment.

Target 11: By 2020, at least 17 per cent of terrestrial and inland water, and 10 per cent of coastal and marine areas, especially areas of particular importance for biodiversity and ecosystem services, are conserved through effectively and equitably managed, ecologically representative and well connected systems of protected areas and other effective area-based conservation measures, and integrated into the wider landscape and seascapes.

Target 12: By 2020 the extinction of known threatened species has been prevented and their conservation status, particularly of those most in decline, has been improved and sustained.

Funding of activities: Many of the activities will not incur significant extra cost, but for those that do, the Secretariats will jointly continue to seek external funding. In addition, carrying out activities jointly should make it possible to optimize the utilization of the funds secured.

Review and reporting: The activities will be regularly reviewed and updated, and the Secretariats will submit regular reports on their activities to their respective governing bodies, such as Standing Committees and, if appropriate, to other stakeholders, including the other biodiversity-related conventions.

Focal Points: The focal points are as follows, for the:

- CBD Secretariat – the Principal Officer for Scientific, Technical and Technological Matters.
- CMS Secretariat – the Inter-Agency Liaison Officer.

Activities:

Activity	Timeframe
1. Strategic cooperation	
1.1 The Secretariats will participate in the meetings of the Liaison Group of Biodiversity-related Conventions (BLG) and consult on ways to strengthen the effectiveness of the Group, its relevance to the needs of Parties, and its linkages to the Joint Liaison Group of the Rio Conventions (JLG).	2012-14
1.2 The Secretariats will support the chairs of the CMS Scientific Council and the CBD Subsidiary Body on Scientific, Technical and Technological Advice (SBSTTA) in their work with the group called Chairs of Scientific Advisory Bodies of the Biodiversity-related Conventions (CSAB), for example when considering enhanced cooperation on cross-cutting issues.	2012-14
1.3 The Secretariats will invite each other to relevant meetings under each Convention, including the Conventions' Conferences of the Parties, subsidiary bodies and other relevant workshops on technical meetings of mutual interest.	2012-14
1.4 As the CBD Secretariat has recognized the CMS Secretariat as its lead partner in conserving and sustainably using migratory species, the CBD Secretariat will contribute to the implementation of the CMS Strategic Plan, through the activities listed in this Joint Work Plan.	2012-14
1.5 The CMS Secretariat will contribute to assessment of progress towards Aichi Targets, including the Global Biodiversity Outlook, and will provide details of activities undertaken that will contribute to achieving these targets.	2012-14
2. Joint activities to support achieving CMS Strategic Plan objectives and Aichi Biodiversity Targets of key shared interest	
<p><u>Natural Habitats:</u></p> <p>2.1 The Secretariats will, resources permitting, cooperate to further initiatives for ecological networks and protected areas, for example by supporting coordination and communication intended to strengthen synergies with global conventions, regional conventions and other international initiatives, as well as national policies and strategies, in particular in the implementation of the CBD Secretariat's Programme of Work on Protected Areas (PoWPA) and the LifeWeb initiative.</p>	2012-14
<p><u>Invasive alien species:</u></p> <p>2.2 The Secretariats will collaborate through their joint membership of the Scientific Task Force on Wildlife Diseases.</p>	2012-14

<p><u>Protected areas:</u></p> <p>2.3 The Secretariats will share the results of their work, such as the CMS Secretariat's joint work with the Ramsar Convention Secretariat to identify key wetlands of significance, and to support the establishment of coherent networks of critical sites, for migratory species.</p> <p>2.4 The Secretariats will encourage their respective national focal points to collaborate effectively in the implementation of the CBD Secretariat's Programme of Work on Protected Areas (PoWPA).</p> <p>2.5 The CMS Secretariat will encourage its national focal points to use the PoWPA e-learning module, user-friendly comprehensive website and other capacity building measures including participation in training of trainers and regional workshops.</p> <p>2.6 The Secretariats will collaborate in their capacity building initiatives to avoid duplication.</p>	2012-14
<p><u>Threatened species:</u></p> <p>2.7 In the event of a conservation crisis affecting migratory species, such as a mass die-off:</p> <p>(a) The CMS Secretariat will play a facilitative role if requested, by bringing together species management authorities, experts and other relevant stakeholders across national borders in order to help resolve such a crisis.</p> <p>(b) The CBD Secretariat will collaborate closely and make available their expertise to the CMS Secretariat in order to address such conservation emergencies effectively.</p> <p>2.8 The Secretariats will continue to collaborate on issues related to bush meat, pending related decisions of CBD COP 11.</p> <p>2.9 The Secretariats will seek the inputs from each other's relevant technical officers when preparing and publishing Action Plans and Technical Reports on threatened species and regions of mutual interest.</p>	2012-14
3. Support the United Nations Decade on Biodiversity 2011-2020	
<p>3.1 The Secretariats will encourage their Parties to support the UN Decade on Biodiversity 2011- 2020. For example, the CBD Secretariat is preparing a global strategy to celebrate the Decade, and the CMS Secretariat will participate and support where possible.</p> <p>3.2 Both Secretariats will participate in the Aichi Biodiversity Targets Task Force, and consider joint cooperation on Task Force activities where possible.</p>	2012-14

<p>4. Collaborate on providing support and guidance to Parties on the integration of migratory species considerations in National Biodiversity Strategy and Action Plan (NBSAPs)</p>	
<p>4.1 The CMS Secretariat will promote its “<i>Guidelines on the Integration of Migratory Species into National Biodiversity Strategies and Action Plans (NBSAPs)</i>” and make them available to CBD and CMS National Focal Points to use in the revisions of NBSAPs.</p>	2012
<p>4.2 The CBD Secretariat will keep the CMS Secretariat informed about regional and sub-regional capacity-building workshops on reviewing NBSAPs, will invite the CMS Secretariat to attend, will welcome CMS Parties at such meetings, and will disseminate the CMS Guidelines at such meetings.</p>	2012
<p>5. Develop a coherent approach to cross-cutting issues</p>	
<p>5.1 The Secretariats will enhance cooperation, policy coherence and implementation with regard to work on cross-cutting issues, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • climate change; • scientific criteria for the identification of ecologically or biologically significant areas in need of protection; • human, animal and ecosystem health linkages; • community-based management of natural resources; and • invasive alien species. <p>This will occur in a manner consistent with their respective mandates, governance arrangements and agreed programmes of work. This will be achieved by such measures as joint participation at relevant meetings.</p> <p>5.2 On climate change, the Secretariats will share the results of their work on:</p> <p>(a) The impact of climate change on migratory species in relation to how best the international community could assist migratory species in dealing with climate change, from monitoring, identification of most vulnerable species to the role of local people and adaptive management.</p> <p>(b) The CMS Scientific Council Working Group on Climate Change preparation of an Action Plan to guide CMS Parties’ response to conserving migratory species in the light of climate change.</p>	2012-14

6. Collaborative information, outreach and capacity-building	
6.1 The Secretariats will broaden awareness and enhance engagement in the conservation of biodiversity and migratory species amongst key actors (for example by working with partner NGOs, including through joint work plans).	2012-14
6.2 The Secretariats will cooperate to seek opportunities for presenting compatible policy positions and advisory materials in relevant fora, and in their relationships with relevant organizations.	2012-14
6.3 The Secretariats will each take appropriate opportunities, including in publications and on websites, to promote awareness of and support for the other.	2012-14
<p>6.4 The Secretariats will share information and the results of their work relevant to shared objectives and targets, including the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) CMS-led scientific review on freshwater fish to identify candidate species for listing on CMS Appendices. (b) Implementation of a shark conservation plan for range states of the CMS MoU on conservation of migratory sharks. (c) A CMS-led global study on the effects of by-catch on CMS marine species, specifically by-catch in gillnets and the effectiveness of mitigation measures. (d) Information on invasive alien species that impact on migratory species/habitats. (e) Development of policy and management approaches in furtherance of the most recent scientific knowledge and best practice concerning ecological networks in relation to migratory species. 	2012-14

第.../2013 号决议草案 与《生物多样性公约》的关系

管理机构，

忆及《条约》第 1.2 条规定，《条约》的宗旨将通过《条约》与联合国粮食及农业组织和《生物多样性公约》密切联系来实现；《条约》第 19.3(g)和(l)规定，管理机构与《生物多样性公约》缔约方大会建立并保持合作，并注意到其相关决定；

注意到《生物多样性公约》第十一届缔约方大会与《条约》有关的成果，尤其是会议关于《关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》（《名古屋议定书》）的决定，以及《2011—2020 年生物多样性战略计划》（《战略计划》）；

忆及第 8/2011 号决议决定与《公约》缔约方大会设立的《名古屋议定书》开放性特设政府间委员会建立并保持合作，并在《议定书》生效时，与充当《议定书》缔约方会议的《公约》缔约方大会建立并保持合作；

注意到在联合国可持续发展会议（里约会议二十周年峰会）上，各国政府确认实施《2011—2020 年生物多样性战略计划》与实现“爱知生物多样性目标”的重要性；

还注意到生物多样性和生态系统服务政府间科学政策平台下的信息、技术与科学合作工作，以及相关能力建设对于实施《公约》及《2011—2020 年生物多样性战略计划》的潜在贡献；

考虑到《条约》第 20.5 条要求秘书与《生物多样性公约》秘书处合作；

忆及管理机构秘书与《公约》执行秘书为双方秘书处根据各自职责规定，在共同感兴趣的领域内开展机构合作而签署的《合作备忘录》与《联合举措》文件；

忆及管理机构在第 8/2011 号决议中要求秘书在管理机构每届会议上汇报与《公约》秘书处合作的情况；

认识到进一步在《条约》和《生物多样性公约》之间、各自政府间机构和秘书处之间，以及与其他生物多样性相关公约之间加强合作和协同的重要性；

1. 重申与《生物多样性公约》及其缔约方大会和附属机构与秘书处保持紧密合作的重要性，以确保协调实施《条约》与《公约》。
2. 期待《关于获取和惠益分享的名古屋议定书》生效并与《条约》协调实施，以对遗传资源进行保护和可持续利用，并且公正和公平分享其利用所产生的惠益；

3. 再次呼吁缔约方确保为实施《条约》和《生物多样性公约》或其《名古屋议定书》而采取的立法、行政或政策措施都保持一致和相互支持；
4. **要求**《条约》国家联络点针对所有相关进程加强与《生物多样性公约》对口国家联络点的合作与协调，尤其是在审查和更新各国的“国家生物多样性战略与行动计划”时要考虑到《条约》宗旨以及更新后的《粮食和农业植物遗传资源保护和可持续利用全球行动计划》内容；
5. **欢迎**设立生物多样性和生态系统服务政府间平台，并鼓励平台在提供相关生物多样性信息时全面承认《条约》规定，以支持《条约》宗旨与《生物多样性公约》和《2011—2020年战略计划》，以及其他生物多样性相关公约目标得以酌情协调落实；
6. **要求**秘书加强与《生物多样性公约》秘书处就实施《公约》与下列事项有关的工作计划开展合作：农业生物多样性、生物多样性的农场和原生境保护与可持续利用，以及《2011—2020年生物多样性战略计划》与其“爱知生物多样性目标”，同时与《条约》工作保持协调；
7. **注意到**秘书与《生物多样性公约》执行秘书根据双方秘书处订立的《合作备忘录》而签署的《联合举措》文件，就此对秘书予以赞扬，并要求秘书根据财政资源可用情况，继续与《生物多样性公约》秘书处探索让合作起效的实用手段与活动，方式包括组织讲习班、研讨会和其他活动，协调技术援助和开展专业知识与信息交流等；
8. **注意到**在生物多样性相关公约间增强协同效应的有关举措，并**要求**秘书继续参加和推动《生物多样性公约》、《名古屋议定书》开放性特设政府间委员会和生物多样性相关公约联络小组以及生物多样性和生态系统服务政府间平台的相关会议；
9. **欢迎**生物多样性联络小组为促进生物多样性相关公约间的协调一致和在国家层面的协同效应而通过的工作方式，并**请**国际组织和捐助方提供财政资源，以支持在生物多样性相关公约下制定政策和履行义务时鼓励各项有助于形成协同效应的工作；
10. **欢迎**秘书处及其伙伴努力让利益相关者与专家参与实施《条约》、《公约》和《名古屋议定书》，并要求秘书视财政资源可用情况，组织研讨会和其他活动等方式，继续就文书间的相互支持和协调实施推动此类互动，并向管理机构报告上述活动成果；
11. **要求**秘书继续在管理机构每届会议上汇报与《公约》合作的情况。